

111 年專門職業及技術人員高等考試會計師、
不動產估價師、專利師、民間之公證人考試試題

等 別：高等考試
類 科：民間之公證人
科 目：英文
考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(三)除「英譯中」試題外，請以英文作答。

一、請將下列英文翻譯成中文。(20分)

Children travelling overseas with only one parent or by themselves often require a Notarised Parental Consent form to enter a country. Your child may be able to leave this country freely (unless they are on the Federal Police (FP) airport watch list), entering another country may not be as easy. The reason is that some countries take a stricter approach in order to help prevent international child abduction. A Parental Consent form is required to be signed by the parent/s or guardian/s who will not be travelling with the child overseas. It confirms that the child's travel plans are agreed to, and that it is known that the child will be travelling with the other parent or a third party adult like a grandparent, aunt or uncle. Even though consent forms may be different for each country, all forms will contain information about the child and the adult travelling with them.

二、請將以下中文翻譯成英文。(20分)

什麼是公證書？公證書是由法律專家，也就是公證人，依據法律所準備的正式文件。由於此為正式文件，除了具有高度證明力外，如果義務人（如債務人）未能履行義務，就有可能被強制執行其不動產、動產或任何可處分的資產，無需任何法院先為裁判。公證書涵蓋以下種類：(一)公證遺囑／遺囑文件；(二)有關金錢借貸契約之公證書；(三)與離婚有關之精神損害賠償或子女扶養費支付之公證書；(四)有關土地或房屋租賃之公證書。

三、英文作文。(60分)

As a notary public, you may encounter many challenges from your clients, such as the customer's false identity or incredible witness. Please identify at least three issues you may be faced with and tell us how you will deal with these challenges.